

Porównanie tłumaczeń Psalmów 56:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chcę wypełnić to, co Ci ślubowałem,* o Boże, Tobie złożę dziękczynienie,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pragnę spełnić to, co Ci ślubowałem, Boże, Tobie złożę dziękczynienie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ocaliłeś bowiem moją duszę od śmierci, a moje nogi od upadku, abym chodził przed Bogiem w światłości żyjących.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tobiem, o Boże! śluby uczynił; przetoż też tobie chwały oddam. Albowiemś wyrwał duszę moję od śmierci, a nogi moje od upadku, abym statecznie chodził przed obliczem Bożem w światłości żyjących.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Albowiemś wyrwał duszę moję od śmierci, a nogi moje od upadku: abych się podobał przed Bogiem w światłości żyjących.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiążą mnie, Boże, śluby, które Ci złożyłem, Tobie oddam ofiary pochwalne,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tobie, Boże, spełnię śluby, Tobie złożę ofiary dziękczynne,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wypełnię śluby, które Ci złożyłem, Boże, złożę Ci ofiary dziękczynne,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jestem świadom ślubów, które Ci złożyłem, Boże, złożę Ci ofiary dziękczynne.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Winienem dopełnić, Boże, ślubów, które uczyniłem, chcę złożyć Ci ofiary dziękczynne.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Złóż na mnie Twoje śluby, Boże, spłacę je dzięki Tobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyzwoliłeś bowiem moją duszę od śmierci, czyż nie uchroniłeś mych stóp od potknięcia? – bym chodził przed Bogiem w świetle żyjących.

1) <x>230 22:26</x>; <x>230 116:18</x>

2) <x>230 32:6-11</x>; <x>230 40:10-11</x>; <x>230 51:17</x>; <x>230 116:17</x>